

Stay Ahead of Regulators by Addressing Multilingual Compliance Issues

Compliance regulations around the world are **tightening** and as a result, financial institutions must screen customers and transactions against terrorism and sanctions watch lists. At the same time, the penalties for non-compliance have been increasing. With record fines and executive accountability, the risks of operating a financial institution are at an all time high.

Operating in this increasingly global environment presents a whole new set of problems. When customer names are in one language and the watch list is in a different language, you must still be able to evaluate your risk.

- Will you rely on a single translation by an expensive linguist?
- What is transliteration and how do you know if it is working?
- Are there watch list hits that you are missing?

All financial services firms must understand **who** their customers are and **how** they screen them. If your organization has customers whose names are not of Latin origin and you screen against the OFAC list, the UN Sanctions list, or third party watch lists, you are increasing your risk exposure. Basis Technology has a world class set of unique technologies designed to help compliance officers understand these risks.

“We're really impressed with the Rosette Name Translator's capabilities and how it has improved our OFAC name checking process.”
 — Peter Wilkinson, VP of Application Development
 NCB Capital

The Rosette Solution

Rosette is designed to provide a flexible set of capabilities for translating and searching names in many languages through two components.

The **Rosette Name Translator (RNT)** provides high-quality name translation. By integrating RNT with your existing compliance solution you're able to quickly and easily translate your customer names into English at any point in your compliance process: account opening, KYC, watch list filtering, or fraud monitoring.

The **Rosette Name Indexer (RNI)** provides watch list filtering in multiple languages. Don't miss a potential hit, even if customer names and watch lists are in different languages or scripts. This unique technology can directly compare names in different languages without requiring translation.

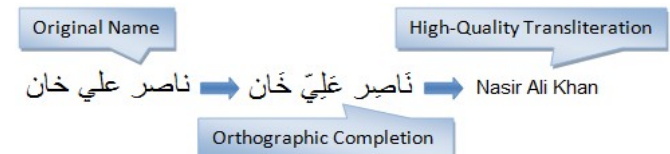
Rosette Name Translator

The **Rosette Name Translator** delivers lower cost and higher reliability than conventional approaches by utilizing a knowledge-based translation engine.
 Automated Name Translation:

- Human translation is expensive and error prone
- Many Financial Systems only work with Latin alphabet
- Naïve transliteration is inaccurate

By leveraging our unique combination of statistical models, language-specific rule sets and phonetics, we offer a true translation capability – going far beyond the confusion and inconsistency of traditional transliteration approaches.

Enable your existing compliance solution to process names in multiple languages with the Rosette Name Translator. It is designed to easily integrate with account opening, Know Your Customer, watch list filtering software and fraud detection software.



Rosette Name Indexer

The **Rosette Name Indexer** is a cross language watch list filtering engine which leverages linguistic knowledge to find matches that other name matching products cannot.

Search Results		
Search Term: محمد نديم الغني		
Matching Name	Match %	Additional Information
Mohammad Nadeem GHANI	96	Program: SDNTK. Citizenship: United Kingdom. ID: Passport 093055372 United Kingdom. Address: United Kingdom.
Results generated by Basis Technology Rosette Name Indexer		

Cross language name search engine utilizes linguistic knowledge to:

- Reduce false positives
- Prevent missed matches
- Provide advanced scoring thresholds

RNI uses knowledge of different cultures and writing systems, which allows it to handle spelling variations and errors, and non-standard Romanizations of names from many languages – within and across script boundaries.

How can your organization comply with international sanctions programs when your customer names are in one language and the sanctions list is in another?

The problem is further magnified when the lists themselves contain multiple languages or translated data – like the U.S. OFAC List. There is no single standard for name translation, and manually translating names is expensive, time-consuming, and error-prone.

Control your exposure to risk by directly matching names in different languages with our highly accurate filtering engine designed to work effectively in the global compliance environment.

- Watch lists are often only provided in English
- Customer data may reside in multiple languages
- Information is lost in the translation process

Search Results		
Search Term: Chuy A. Deaz		
Phonetic Similarity		
Matching Name	Match %	Additional Information
Jesus Alfonso LOPEZ DIAZ	53	Program: SDNTK. Nationality: Mexico. Citizenship: Mexico. ID: C.U.R.P. LODJ620930HSLPZS09 Mexico. c/o ESTABLO PUERTO RICO S.A. Sinatita, Mexico. Date of Birth: 30 Sep 1962.
Results generated by Basis Technology Rosette Name Indexer		

Translate and Search for Names written in Arabic, Chinese, Dari, English, Farsi, Japanese, Korean, Pashto, Russian, and Urdu.

Matching Features

RNI is able to handle the following matching problems:

- Names in different scripts
- Phonetic spelling differences
- Orthographic spelling differences
- Nicknames
- Initials
- Titles
- Missing name components
- Out of order name components

For More Information

For more information or to request an evaluation copy, please write to info@basistech.com or call us at 617-386-2090.

© 2010 Basis Technology Corporation. All rights reserved. "Basis Technology", "Rosette", and "We Put the World in the World Wide Web" are registered trademarks. All other company and product names mentioned are trademarks or registered trademarks of their respective owners. (2010-03-10)



Browse
www.basistech.com

Write
info@basistech.com

Call
617-386-2090 or 800-697-2062

Boston
One Alewife Center, Cambridge, MA 02140

San Francisco
282 Second Street, San Francisco, CA 94105

Washington, D.C.
13800 Coppermine Road, Herndon, VA 20171